

Brüssel, den 31. Oktober 2025
(OR. en)

14607/25

FIN 1260
INST 337
PE-L 35

I/A-PUNKT-VERMERK

Absender: Generalsekretariat des Rates
Empfänger: Ausschuss der Ständigen Vertreter/Rat

Nr. Komm.dok.: 13971/25

Betr.: Mittelübertragung Nr. DEC 18/2025 innerhalb des Einzelplans III –
Kommission – des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025

- *Billigung*
 - *Billigung eines Schreibens*
-

1. Die Kommission hat dem Rat am 15. Oktober 2025 einen Vorschlag für eine Mittelübertragung (Nr. DEC 18/2025) gemäß Artikel 31 Absatz 1 der Haushaltsordnung¹ unterbreitet.

Wie in Dokument 13971/25 dargelegt, besteht der Zweck dieses Vorschlags darin, einen Gesamtbetrag von 3,4 Mio. EUR an nichtgetrennten Mitteln von den Posten 20 03 13 01 (*Ausgaben für Übersetzungen*) und 20 03 09 01 (*Rechtsberatung, Streitsachen und Verstöße – Streitsachen*) auf Artikel 20 10 01 (*Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union*) zu übertragen.

¹ Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2024 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union (Neufassung) (ABl. L, 2024/2509 vom 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).

2. 2024 wies das Übersetzungszentrum ein Haushaltsdefizit von 4,9 Mio. EUR auf. Laut dem zweiten Berichtigungshaushaltsplan des Übersetzungszentrums für 2025, der von seinem Verwaltungsrat am 16. Oktober angenommen wurde, hat das Defizit unter Berücksichtigung des aus dem Jahr 2024 übertragenen Defizits 11,5 Mio. EUR erreicht. Ausgeglichen werden kann dies teilweise durch die Reserve des Übersetzungszentrums für Preisstabilität (8,1 Mio. EUR) gedeckt, sodass unter dem Strich 3,4 Mio. EUR fehlen. Daher wird die Mittelübertragung von der Kommission vorgeschlagen, damit das Übersetzungszentrum seinen Haushalt für 2025 ausgleichen kann.
3. Der Haushaltsausschuss hat diesen Vorschlag für eine Mittelübertragung in seiner Sitzung vom 29. Oktober 2025 geprüft.
4. Nach dieser Prüfung ist der Haushaltsausschuss mit qualifizierter Mehrheit übereingekommen, dem Ausschuss der Ständigen Vertreter vorzuschlagen, dass er dem Rat empfiehlt, Folgendes zu billigen:
 - die vorgeschlagene Mittelübertragung gemäß Dokument 13971/25 und
 - den als ANLAGE beigefügten Entwurf eines entsprechenden Schreibens.

ENTWURF EINES SCHREIBENS

des Präsidenten des Rates

an die Präsidentin der Kommission

Kopie: Präsidentin des Europäischen Parlaments

Sehr geehrte Frau Präsidentin,

gemäß Artikel 31 Absatz 6 der Haushaltsordnung vom 23. September 2024² teile ich Ihnen mit, dass der Rat die Mittelübertragung Nr. DEC 18/2025 innerhalb des Einzelplans III – Kommission – des Gesamthaushaltsplans für das Haushaltsjahr 2025 gebilligt hat.

(Schlussformel).

² Verordnung (EU, Euratom) 2024/2509 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. September 2024 über die Haushaltsordnung für den Gesamthaushaltsplan der Union (Neufassung) (ABl. L, 2024/2509 vom 26.9.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/2509/oj>).